



Joris Lutz

JOHNNY & DE WOLF

*Met tekeningen van
Amber Rahantoknam*



第1页

帕蒂是个想被叫作强尼的女孩。

事情是这样的：

“她出生的时候，我们就给她取了这个名字呀，”她的爸妈总是这么说。

可是在她自己看来，“帕蒂”真的一点都不像她——
早就不像了！

现在她已经12岁了，

她觉得名字这种大事，应该自己决定，

而不是由爸妈拍板。

所以呢——她决定了：

她叫强尼！

第2页

她穿着超酷的朋克衣服，
还给头发染颜色。
今天是绿色，
明天可能就变成红色，
就像头发也在放假、天天换心情。

每个周末，帕蒂都会和爸妈一起
住在社区花园里的小房子。
她非常喜欢那里，
爸爸会在花园里种蔬菜和水果。

所以大家干脆把那里叫作——
“花园”。
花园里一共有差不多**30**间小房子呢……

在花园里，大家互相认识、互相帮忙，
就像一个超级大家庭。

帕蒂在这里也有朋友，
其中哈桑和法蒂玛是她最最最好的朋友。

强尼的爸妈叫沃利和萨斯基娅。
萨斯基娅有苏里南血统，
最喜欢做香喷喷的苏里南菜。

沃利是垃圾清运工。
他们家还有一只什么都学人说话的鹦鹉，
有时候真的吵到不行，
所以大家干脆叫它——闭嘴。

强尼、法蒂玛和哈桑
三个人都超级喜欢动物，
有时候会帮邻居遛狗。
那只狗叫奎布斯。

强尼长大以后，
想在动物收容所工作，
或者开一家遛狗公司。
不过她最最想要的，
是拥有一座超大的农场，
让全荷兰所有可怜的小狗
都能来住，或者来度假！

第3页

现在是放假时间，
所以当然要好好放松啦。

强尼正在看她最爱的漫画
——《骨头仔在美国》。
妈妈却一点都不喜欢。

“你为什么不看一本正经的书呢，帕蒂？”
萨斯基娅说。

“因为我有读—写—障—碍！”
强尼大声喊，
“而且我叫强尼！
我到底还要说几遍啊……
哦对了，
我还想要一只狗！”

“别胡说了宝贝，
我们在你出生的时候就叫你帕蒂的。”

“而且那念作
读·写·障·碍！”
萨斯基娅纠正道。

“你们看看我有多惨，
我连这个词都拼不好……”
强尼说。

“不过说真的啦妈妈，
你应该高兴我有在读书！”

“还有啊……一只狗？
你不是已经在帮邻居遛奎布斯了吗？”
萨斯基娅问。

“所以呢……？”
强尼躲在书后面大声喊。

“你不是已经有一只鸚鵡了吗？”
爸爸沃利说。

“你不是已经有一只鸚鵡了吗？”
闭嘴立刻照着重复。

第4页

“安静点！我在说话！”
萨斯基娅说。

“安静点！我在说话！”
闭嘴一点也不客气。

“我真的要被那只鸟逼疯了。”
沃利说。

“我真的要被那只鸟逼疯了。”
闭嘴又来一遍。

萨斯基娅“啪”地一下，
把一条毛巾盖在闭嘴的笼子上。

“我们也可以把它放到二手网站卖掉。”
她说。

“绝对不行！”
强尼说。

“绝对不行！”
毛巾下面传来闭嘴闷闷的声音。

“你们在我出生的时候确实叫我帕蒂，
可那是没经过我同意的。”
强尼说。

“你看，我觉得强尼是个很好听的名字，
而且很少有女生叫这个，
这也很棒。

“还有啊，妈妈……
你也叫萨斯基娅，
可大家不都叫你萨斯吗？”

“而且，我要停止遛奎布斯了。”

“为什么？”
“你不是很喜欢那只小家伙吗？”
沃利从报纸后面问。

“因为我每次都要用手处理奎布斯的便便，
我真的有点受够了。”
强尼说。

第5页

“那你就用便便袋啊。”
沃利笑着说。

“好主意，爸爸，
可是奎布斯每——次——都——拉——稀。”
强尼回答。

“每——次——都——拉——稀。”
鹦鹉又重复了一遍。

“那我们也可以拿闭嘴
去换一只狗。”
妈妈萨斯说。

“绝——对——不——行——！”

闭嘴从毛巾下面沙哑地尖
叫。



第6页

强尼其实本来叫帕蒂。
事情是这样的：

帕蒂和她爸爸沃利一样，
都是足球运动员约翰·德·沃尔夫的粉丝。
约翰·德·沃尔夫曾在费耶诺德队踢球，
总是冲在最前面拼命比赛，
还留着一头狂野的长发，
看起来就像狮子的鬃毛。

这时，哈桑和法蒂玛走了进来。
小屋的后门总是开着的，
因为在这里——
人人都欢迎，随时进门。

强尼、哈桑和法蒂玛
几乎总是一起经历各种事情。

哈桑很善良，
有点笨手笨脚，
但有时候会突然想到一个聪明点子，
把大家从最危险、最尴尬的情况中救出来。
虽然那些情况——
通常都是他们自己闯出来的……
但不管啦！

法蒂玛是哈桑的邻居女孩，
她对人和动物都有一颗大大的心。
不过要小心哦……
正如奶奶常说的那样：
“她可不会让人抢走她的奶酪。”

这句“老荷兰话”的意思就是：
别惹法蒂玛。

“各位——
祝你们一个超级美好的下午早安！”
哈桑一进门就大声喊。

他就像大家说的那样，
是个常驻居民。

第7页

“嗨，孩子们。”
萨斯说。

“我是男孩吗？”
法蒂玛轻声笑着问。

“对啊，那就是我妈，
你别太介意。”
强尼说，
“她苏里南辣椒酱吃太多了，
就会说些奇奇怪怪的话。”

“你说什么，宝贝？”
萨斯基娅喊道。

“我说——
你做的辣椒酱真的超级好吃！”
强尼笑着说。

法蒂玛一下子笑喷了。
她总是会被这个超级话痨的死党逗得哈哈大笑。

“喂，强尼，你还能帮我复习阅读测验吗？”
哈桑问。

“哈西，直接用《骨头仔》来练阅读理解不就好了？
这你肯定搞得定啦！”
强尼笑嘻嘻地说，
“又好玩，又有用！”

“不行啦，学校不让。”
哈桑说，
“《骨头仔》是漫画书，
这你又不是不知道。”

“可你读写障碍得跟一张煎饼一样严重。”
强尼一本正经地说。

“才不是呢！”
法蒂玛笑着插嘴，
“他只是懒啦……
不过不好意思哦强尼，
dys-clec-tisch?
听起来还挺新鲜的。”

第8页

“那不对，我根本不是那样的。”
哈桑说。

法蒂玛笑着摇摇头。

“不对哈桑，
根本没有人是‘dys-clec-tisch’。”
她说，
“但是……”

“但是我就是啊！”
哈桑立刻接话。

法蒂玛被这个误会笑到不行。
“我知道啦哈桑，
只是那个词……”

“笑吧笑吧，法蒂玛！”
哈桑说，
“反正我有一个大梦想！
我要让费内巴切
拿到史上第一座欧冠冠军！
这可不需要什么阅读理解！”

哈桑突然皱起脸，
紧紧闭上眼睛——

“哈——啾！！！”

“干杯！呃不对……
祝你梦想成真啦，喷嚏侠！”
强尼笑着说。
“不过你到时候
怎么看合同啊？”

“我们这儿还有几本不错的练习书呢，哈桑。”
萨斯说，
“《阅读真好玩》
还有《人人都能学会阅读理解》。”

“你拿去吧。
帕蒂以前也读过的，对吧宝贝？”

强尼做了个鬼脸，
用力摇头。

第9页

“帕蒂读过，
但强尼可没读过。”
她小声嘀咕。

哈桑忍不住笑了。

萨斯继续说：
“等我们回城里，
我就帮你找出来。”

哈桑的表情
就像刚刚咬了一口柠檬。

“谢、谢、您。”

“练习一下总是好的。”
法蒂玛一边说，
一边用手肘轻轻戳了戳哈桑。

“但要用《骨头仔》练哦，
不要用那些无聊的书。”
强尼小声说。

“我会帮你的，
不过不是现在。
来吧——
我们去森林！
看谁先到！”

嗖——
三个人像箭一样冲了出去。

“记得准时回来吃饭——！”
萨斯在后面喊。
“我会做超好吃的炒饭！”

“萨斯的炒饭——！”
强尼一边跑一边唱，
“好——吃——到——爆——！”

“拜拜——！”
她又喊了一声，
三个人继续狂奔，
朝着前方跑去...

第10页

克拉灵瑟森林。

森林就在“花园”的正后方，
也就是强尼和爸妈周末最爱待的地方。

强尼的爸爸沃利是垃圾清运工，
他常常把一些奇奇怪怪的宝贝带回家，
从小鸟笼到他在街上捡到的艺术品，
什么都有。

强尼的妈妈在做居家护理工作，
帮老人打扫房子、做家务、穿衣服。
忙了一整周之后，
她特别需要花园里的这份安静。

森林里总是热闹非凡。
强尼经常在这里遛邻居的狗——
没错，就是奎布斯。
奎布斯很爱学把戏，
比如用后腿走路，
或者“嗖”地一下跳过呼啦圈。

他们三个人总会带着一个球，
准备在“鹿园”旁边的小草地上踢足球。
那里之所以叫鹿园，
是因为里面真的有鹿。
而且——
外面还围着一圈围栏。

这让强尼觉得有点可怜。
她甚至想过，
哪天要不要把那些动物偷偷放生，
让它们可以自由自在地在森林里散步。

可当他们走到森林入口时，
现场却乱成一团……

“这也太不像话了吧！简直是丢脸！”
一个戴着大帽子、
耳朵上挂着大红耳环的女人
对着一名记者气呼呼地说。

第11页

“在我们这么漂亮的森林里，
居然有一只狼！
听说已经有一个孩子被吃掉了，
可他们做了什么？”

什——么——都——没——做！

为什么？
因为那只怪物是受保护动物！”

鹿特丹电视台的记者小心地问：

“可是女士，
狼一般不会吃人的吧？”

“你该不会从来没读过《小红帽》吧，小伙子？”
那位声音沙哑的老太太立刻反击，
“那本书里，
外婆最后可没剩下多少！”
她说得斩钉截铁。

“那我们该怎么办呢？”
记者问道。
闪光灯不停地闪，
麦克风几乎贴到了她那
被口红涂得鲜红鲜红的嘴唇前。

“怎么办？
当然是把那家伙**砰！**地一枪打掉！
再用它的皮做件漂亮大衣！”

我们是不是疯了？
居然还在那儿吵来吵去。
保护？
保护那种吓死人的怪物？

等他们自己孩子
被一口不剩地吃掉，
他们就知道怕了！

记得把我的名字拍清楚哦！
我叫阿莱德·范·斯赫林·托特·因斯拉赫，
‘ei’是短音，

第12页

最后还有个h。
拜啦！”

说完，
她牵着她的小狗塔米走开了。

“你们听到了吗？
一只狼？”
强尼有点惊讶地说。

“走，我们去看看！”
哈桑兴奋地喊。

“这肯定不被允许吧……”
法蒂玛有点犹豫。

“谁不允许？”
强尼反问，
已经往前走了。

“来嘛！”
她回头朝法蒂玛和哈桑喊，
两人立刻追了上去。

“我才不信
鹿特丹会有狼呢。”
哈桑说，
就在他们走到一条小路旁时…

那条小路偏偏还叫作——
“狼谷”。

“狼不是都成群结队住在费吕沃森林吗？”
法蒂玛说。

“费吕沃？
就是那个在海尔德兰省的自然保护区？”
哈桑问。

“对呀！”
强尼笑着说，
“也许那只狼是从费吕沃跑来的，
因为这里有更多好吃的小红帽在走来走去！”

第13页

“我刚刚还看到一个老奶奶呢，
那狼可以直接开饭了！”

哈桑接着说。

“那它可得小心，
别被那对大耳环噎住。”

强尼笑道。

“一只狼一天可以走七十到一百公里呢。”

法蒂玛说，

“这是我在儿童新闻里看到的，
所以它真的有可能走到这里来。”

再往森林里走一点，
孩子们被一个穿着黄色背心的男人拦住了。

“快走开！
这里很危险，
你们没听说吗？”

“没听说。”

强尼一本正经地撒谎。

“我们正在地毯式搜索这片森林。”
男人说。

“好主意，
这里看起来确实有点乱糟糟的。”
强尼点点头。

“我们在找一只狼。”

黄背心说，

“它就在这附近。
今天早上电视上都播了。”

“你们没看吗？”

“只有小宝宝和老爷爷老奶奶才看电视啦，先生。”
哈桑说。

“祝你们‘梳森林’顺利哦，
不过你可能需要一把超级大的梳子！”
强尼喊完就跑。

第14页

哈桑和法蒂玛笑到不行，
立刻追了上去。

“小心点——！”
男人还在后面喊，
可孩子们早就听不见了。

在鹿园附近，
到处都是人，
大家激动地讨论着，
还不停做出担心的手势。

“你们想想……”
强尼说，
“要是真的有一只狼在这儿，
那你肯定会想——”

“那它会躲在哪里呢？”
法蒂玛问。

“这儿！”
强尼说完，
学着狼嚎起来：

“嗷呜——呜——呜——！”

嚎声突然在森林里回荡。
所有人都吓了一跳，
齐刷刷地看向他们。

“别紧张别紧张！”
强尼连忙说，
“只是测试一下而已！”

法蒂玛和哈桑
已经笑到站不直了。

“太——好——笑——了！”
法蒂玛大笑着喊。

“狼会不会躲在树上？”
哈桑问。

第15页

“不，
更可能躲在灌木丛里。”
强尼说。

“不过说真的，
克拉灵瑟森林里有狼？”

拜托啦——
这听起来根本就是个童话吧？”

然后……
强尼突然压低声音，
用一种超级恐怖的语气继续说：

“然后啊……
那只大坏狼
一口、两口，
把安妮·芙洛尔给吃掉了……”

强尼被自己的笑话逗笑了。
法蒂玛和哈桑也跟着笑，
但脸上的表情
多少有点不太自在。

“来吧，我们踢一场！”
强尼喊。

“好！”
哈桑和法蒂玛一起回应。

每次踢球的时候，
强尼都要当
费耶诺德的约翰·德·沃尔夫。

约翰·德·沃尔夫
是在九十年代为费耶诺德效力的，
不过这对强尼来说
一点都不重要。

踢球时，
强尼经常会
一边跑一边
模仿电台和电视里的足球解说员，
自己给比赛配解说。

第16页

哈桑是对手，
带着球冲向强尼。

“彼得森——！”
强尼突然用激动的解说腔喊起来。

“彼得森连过——
一人、两人、三人！
直面德·沃尔夫！
他能过掉他吗？
阿贾克斯会不会取得0比1领先？

不！
是德·沃尔夫的一记漂亮铲球，
彻底粉碎了他的计划！

彼得森倒地了，
这确实是一次相当凶猛的铲断，
但——
这正是我们熟悉的
约翰·德·沃尔夫！”

被强尼铲倒的哈桑
躺在地上大喊：

“点球！
裁判——！”

他完全配合着强尼的表演。

“裁判！
这绝对是个清清楚楚的点球！”
他又用解说员的语气喊道。

“哀怨的小孩表情”，
这是足球运动员在想要点球或任意球时常做的表情。

法蒂玛笑道：
“那我来当裁判吧！
先用一下VAR确认。”

VAR是一个人，可以回放比赛的某些画面，
然后根据回放来改变裁判的判罚。
比如判定是否犯规。



第17页

“这是点球吗，裁判？”

强尼继续问法蒂玛。

“我只是碰了球而已！”

哈桑躺在草地上，装作受了重伤。

“哎哟哎哟……”他呻吟着。

强尼的足球解说继续——

“阿贾克斯的球员们愤怒了，女士们先生们，他们要求判罚点球。

德·沃尔夫冲向裁判，喊道彼得森在装伤。

裁判也看出来，没有判点球。”

“没有点球！”

法蒂玛大喊。

“德·沃尔夫迅速拿回球，”

强尼继续解说，

“德·沃尔夫…

第18页

德·沃尔夫带球到中线……
送出一脚直塞给拉尔森……”

拉尔森迎球上前，绕过守门员……
“进球啦！比分1-0，库伊普球场沸腾了，各位听众！”

“不过明明是点球啊，”
哈桑笑道。

“哎呀哈桑，肩膀推一下可不算点球，足球不是芭蕾舞。”
强尼边带球边说。

“肩膀推一下？
这更像柔道吧！”
哈桑笑。

踢了一小时球后，
他们走回园子里的小屋。

“如果森林里真的有狼呢？”
哈桑问。

“那你早就被吃掉啦哈桑，
狼那样一吃，整个夏天够它了。”
强尼调侃道。

“再射一次哈桑！”
法蒂玛喊。
“高球传中，我来头球！”

哈桑把球高高踢向法蒂玛，
她跃起头球顶去……
球掉进了水沟里。

“哦哦，要下水了！”
强尼笑着说。

“没事，我去捡，法蒂。”
哈桑说。

“注意啊！”
法蒂喊。

第19页

“嘿，这不是我第一次做这种事。”
哈桑说。

水沟上方有棵斜着的树，球就在树下。
哈桑决定爬上树，借助倾斜的树枝越过沟去捡球。

球在芦苇丛里。
哈桑爬得灵活，顺利捡起球，
法蒂为他鼓掌。

“干得好！”
她喊。

“太棒了，哈桑！”
强尼说。

“这点小事，有哈桑在，没问题！”
哈桑得意地喊。

“把球扔过来！”
强尼喊。

哈桑把球扔过来。
正当他准备从另一根树枝爬回去时，
突然听到一阵“吱吱”声……

“咦？”
哈桑喊。

“什么？”
强尼回应。

“安静！”
哈桑说。

“安静？什么安静？”
强尼问。

“嘘！”
哈桑又说了一次。

“怎么了哈桑？”
法蒂问。

哈桑朝声音来源看去，拨开了一些灌木。

第20页

“孩子们！！”

哈桑激动地喊。

“快来看看这里……快点！”

法蒂和强尼毫不犹豫，

立刻爬过去……

孩子们顺利到达对岸，几乎不敢相信自己的眼睛——
灌木丛里居然有两只小狗。

“啊……好可爱！”

法蒂感叹道。

“我们把它们带回家照顾吧？”

强尼提议。

“你爸妈会允许吗？”

法蒂问。

“我才不去问呢。”

强尼说。

“这是紧急情况，我直接把它们藏在我的房间里就行。”

“它们太可爱了。”

法蒂笑着说。

“我们该给它们取什么名字呢？”

哈桑问。

“嗅嗅和小鼻子怎么样？”

强尼提议。

大家听了强尼取的奇怪名字，都笑了起来。

小狗们紧紧依偎在他们身边，发出只有小狗才能发出的细细叫声。

就在他们抚摸小狗的时候，

灌木丛中突然出现了一只狗。

难道是妈妈？看上去像是。

三个人吓得呆在原地，一动不动地盯着那只狗看。

这显然不是普通的狗，一眼就能看出来——

它有着明亮的浅蓝色眼睛，身体修长优雅。

很明显，这就是两只小狗的妈妈。

第21页

母狗盯着强尼、哈桑和法蒂，发出高亢的吠声，声音响彻整个森林。

“呜哈哈！”孩子们尖叫着。

他们赶紧把小狗放下，然后迅速撤退。

哈桑、法蒂和强尼拼命往对岸跑去。

“那位戴耳环的奇怪女人会不会真的说得对啊？”

法蒂有些惊慌地喊道，同时寻找她们刚才爬过的树枝。

“快点，法蒂，要不然它会攻击我们！”

强尼大喊。

哈桑慌忙跑开，爬上了另一根树枝。

这根树枝非常弯曲，而且当强尼和法蒂也爬上去时，情况会变得更糟。

突然，伴随着一声沉闷的“嘎吱”声，树枝断裂了，

哈桑掉进了水里。

强尼和法蒂勉强抓住树枝，没有掉下去。

“救命！”哈桑喊道。

“游到对岸去，哈桑！”

强尼喊。

“不！救我！”他又喊道。

“什么？游泳！”

强尼急切地说。

“不，我……我……不会……”

哈桑在水里挣扎着喊。

“他说什么？”

强尼疑惑地问。

“游泳！他不会游泳……快，哈桑，抓我的手！”

法蒂喊道。

法蒂伸手去抓，但无法把哈桑拉上来，让他站到断掉的树枝上。

强尼和法蒂赶紧爬回了“花园”的方向。

小狗的妈妈仍然出奇地镇定地坐着。

强尼环顾四周，找不到可以救哈桑的东西，她甚至想跳进水里。

第22页

“水里有断掉的树枝！”
强尼喊道。

“试着抓住它！”

“哪儿？”哈桑喊着。

就在这时，母狗突然行动了，她跳进了水里。
“救命！”哈桑大喊。

在强尼来得及跳下去之前，母狗叼起那根断掉的树枝，游向哈桑。
哈桑立刻抓住树枝，用它慢慢游到河岸，被朋友们拉上来。

“哈桑，你没事吧？”
强尼问。

“嗯……呼呼……还好啦……我一度以为我……”哈桑喘着气打了个喷嚏。

“你被救了，哈桑，全靠那只……哇，你看到了吗？太不可思议了！”
法蒂兴奋地喊道。

哈桑坐下来休息。
母狗静静地坐在她的小狗旁边，守护着它们。

哈桑气喘吁吁地说：“还好水不深。”
“但你会在泥里下沉啊。”

“耶……我口袋里还有片面包呢。”
强尼笑着说。

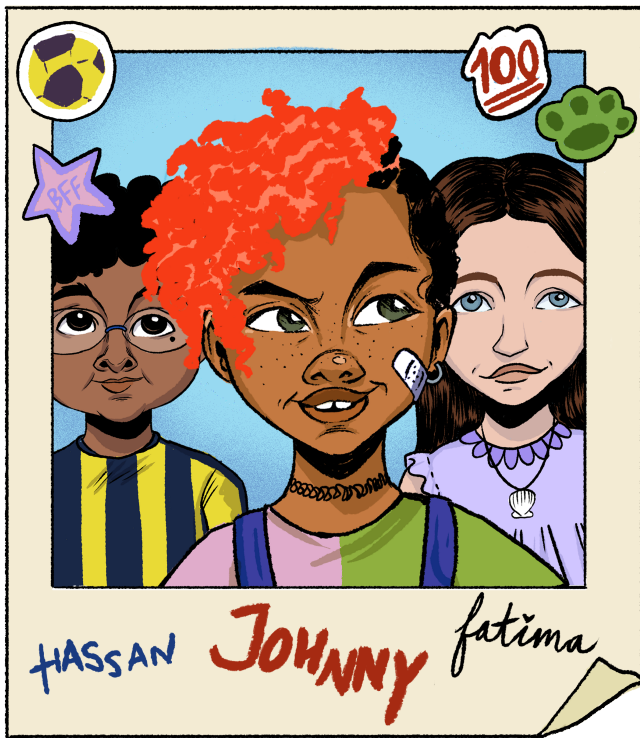
小狗的妈妈马上朝强尼走来。
“当心，她可能会咬你的手！”法蒂惊叫。

“她刚才不是也能咬哈桑吗？”强尼说，“我想她可能饿了。”

强尼把面包给了母狗，母狗一口就吃光了。
“哇，吞得真快。”哈桑感叹道。

“喂养小狗母亲要消耗很多精力啊。”法蒂说。
“你看，她还受伤了。”强尼指着母狗的左腿。

“也许是踩到什么尖锐的东西了。”哈桑分析道。
“她至少得马上护理，但该怎么做呢？”法蒂皱眉问。



“我得去换干衣服。”哈桑说。

“那我带上绷带。”法蒂回答。

“我去吧，我跑得很快。”强尼说。

“那我也顺便带一件干净的衬衫和裤子给你。”

“别忘了带碘酒！”法蒂喊道。

同时，强尼沿着靠近小河的花园小路跑回家，哈桑和法蒂则留在小狗和受伤母狗旁边。

小狗们觉得哈桑身上滴下的水很有趣，哈桑自己也忍不住笑了。

受伤的母狗很镇定，只是静静地看着一切，没有其他动作。

“谢谢你救了她。”哈桑轻抚母狗时说。

“那些人都说了些可怕的话，但你根本没伤害任何人。”

小狗们也想要注意力，跳到哈桑身上让他抚摸。

“你们到底从哪来的？”哈桑轻声问。

“呜呜呜，”小狗们吱吱叫着，摇着小尾巴。

“它们不懂你说的，哈桑。”法蒂说，“它们肯定迷路了。也许是从费卢韦来的。”

“或者可能是从德国来的。”哈桑笑道。
“德国的小狼当然不懂荷兰语。”

全国电视台也开始报道鹿特丹的狼。
整座城市一片骚动。
越来越多的人开始抗议这只潜在的危险动物。

森林里越来越热闹，人们四处寻找狼。
电视记者用阴森的声音向观众报道：

“森林正在被仔细搜索，但没人确切知道发生了什么。
已经有好几个孩子失踪，不建议任何人进入森林。
首相已经获知情况，克拉林森森林现已封锁。
更多消息我们会及时报道。这是Jan Tuinstra，Rotterdam TV报道。
现在，回到演播室。”

当强尼回到“花园”时，父母刚去邻居家一会儿，
所以她有机会迅速拿到干衣服为哈桑换上。
她顺手拿了妈妈准备的些纳西（Nasi），然后跑回森林找其他人。

强尼的父母看了电视新闻后很担心。
“我一点也不放心。”萨斯叹气。
“她的手机也不接……警察一直在联系。”
“这也正常，”瓦利说，“半个鹿特丹现在都在打电话，想确认孩子们的下落。”

“我们得去森林看看。”萨斯说，“我紧张得不行了！”

森林里警察忙得不可开交。

数十人狂热地寻找狼和失踪的孩子，但没人发现任何线索。
一些人发出“呜呜”的声音，好像在驱赶狼。
随着夜幕渐渐降临，这些声音在森林中回荡。

“哈桑，我们得离开这里，否则小动物们可能会被发现，人们甚至可能开枪！”法蒂紧张地说。
哈桑看着小小的狗狗，问：“真的会吗？”



突然，强尼又出现了。

她小心翼翼地穿过人群，他们全神贯注在寻找狼。

强尼带来了干衣服给哈桑、食物给小狗们，还有绷带和碘酒给受伤的母狗。

“哈桑，快穿上，你一定很冷吧。”强尼说。

“啊……还好吧。”哈桑牙齿打颤地回答。

“裤子太大了吧！”

“是我爸爸的。”强尼笑着说，“我自己的裤子都在洗衣里，本来你穿也太紧了。快穿上吧。”

“法蒂，这是绷带和碘酒。”强尼递给她。

法蒂拿着绷带走向受伤的母狗。

第26页

它静静地坐着，屏息以待，不知道它会怎么反应……

“妈妈，我不会疼你的。”法特说。

法特很轻松地拿起它的爪子，撒上碘酒，小动物的眼睛轻轻闭上了一下。

“你怎么这么厉害？”哈桑一边穿上约翰尼爸爸沃利的太太衣服，一边问。

“YouTube啦，”法特说。“而且我妈妈是护士，这也帮了不少忙。”

“哦，原来这么简单啊？”约翰尼说。

“哎呀！”法特突然叫了一声。

“怎么了？被咬了吗？”约翰尼问。

“没有，我被小刀刺到手了。”法特说。

“哦，那让我来吧。”哈桑说。

这时发生了一件他们没想到的事情。

小狗的妈妈站了起来，走向法特。

它那大而威武的头越来越靠近，注视着法特。

然后，它舔了舔法特手上受伤的地方。

三个孩子都惊讶得目瞪口呆。

法特悄悄说：“快，拍个视频！”

“不行，我的手机没电了！”约翰尼惊呼着，看着手机屏幕。

“我只剩1%电了，”哈桑说。

“哈桑，快拍！现在！”约翰尼喊道。

哈桑拿起手机，开始拍摄小动物舔法特手上伤口的画面。

突然，灌木丛里传来沙沙声。

有人从灌木另一边出现。

孩子们赶紧躲进黑暗的丛林里，尽量不被发现。

约翰尼没躲开，直接走向那个人，想挡住他，不让他看到朋友和小动物。

那人突然看到约翰尼，吓了一跳：“哇啊！”

“其实，我才应该被你吓一跳呢，”约翰尼说。

“抱歉，你迷路了吗？你不知道这里发生了什么吗？”那人问。

“哦，当然知道！事情是这样的，先生，”约翰尼接着说，“我在找我的球，可是到处都找不到。”

这时，灌木丛里传来轻轻的吱吱声，是小宝宝们。

约翰尼下意识地装作打喷嚏：“哈啾！”

“我想，我可能是过敏了。”她说。

“这附近好像有一只狼在克拉林森森林里，”那人小声说道。

“不！真的吗？”约翰尼说，“您是认真的吗？”

“嗯，目前还没人见过它，”那人说。

“不过你最好赶快离开，免得它看到你。这样比较安全。”

“当然，也为了那只动物安全。”约翰尼说着，跟着那人走开，好不暴露其他人。

再往前一点，鹿林电视台的摄制组又在等着有关克拉林森森林狼的新闻。

“我看到一个孩子！”电视记者突然喊道，并跑向约翰尼。

“请问，你这么晚还在森林里做什么？”记者问。

“是啊，不过我可以问您吗，您这么晚还在森林里做什么？”约翰尼回答着，一边走开，把记者晾在后面，弄得他一脸惊讶。

约翰尼聪明地绕了条路，避开人群的视线，决定回去找藏在灌木丛里的朋友们。这可不容易，她必须通过另一条路，还要尽量不引人注意，这样才能不暴露藏身处。

“好吧，计划是什么？”

哈斯还没开口，她们就听到有人喊叫声。

是一群愤怒的人群，现在已经离得非常近了。

小狗们也开始有些紧张地吱吱叫起来。



第29页

法特和哈桑安慰着小狗们。

“消灭那只狼！保证孩子们的安全！”

一群人朝他们藏身的地方喊道，仿佛就在附近。

“这些人完全疯了，”法特低声说。

“这样下去不妙。”

“约翰尼在哪儿？”哈桑有点慌张地问。

“我们的父母不会很担心吗？”哈桑问道。

“我想是的，哈桑，”法特一边帮母狗包扎爪子一边回答。

“你知道吗？”哈桑说，“我有个主意，
我们给父母发个消息，说我们在一起过夜！
这样他们一下子就放心了。”

“好主意，”法特说，“哈桑，你去发吧，我快包好了。”

哈桑用仅剩1%的手机电量发了消息，这样他们的父母一下子就都放心了。

这是个老办法。

你告诉父母你们在一起过夜，就万事大吉。
看似轻而易举，对吧？

但哈桑和法特的父母早就互相打过电话了。
当他们在消息里看到孩子们“在一起过夜”，
就明白事情不简单，立刻决定报警。

法特马上收到妈妈发来的消息：“你在哪里？”

“你们安全了吗？”

“请回应一下！”

“我们很担心……”

法特决定暂时不回，因为她的手机只剩下2%的电量。

幸好，约翰尼又出现了。

“约翰尼！”法特和哈桑异口同声地喊道，“怎么样？”

“情况不太好。

不过，我带了些炒饭。”

“太好了！”哈桑说。

第30页

“不，不是给你吃的，哈斯，是给动物们的，”约翰尼说。

“这是素食的，调味很轻，所以应该可以。

我们得想个办法。”

“我有个主意，”法特说，“我们要不要打电话给布莱多普（Blijdorp）动物园？”

与此同时，小狗“嗅嗅”和“鼻鼻”正在大口吃着约翰尼带来的炒饭。

“布莱多普动物园？那早就关门了，”约翰尼说。

“而且现在布莱多普已经没有狼了。”

“动物党呢？”哈桑喊道。

“动物党……不行，”约翰尼说。

“我们得想个聪明的办法……可是怎么做呢？”

“那怎么办？”法特有点慌张了，因为周围那些生气的人群现在越来越大声地喊叫。

他们似乎就在附近。

她轻轻抚摸着安静地坐在小狗旁边的母狗。

“我得去小便，”哈桑说。

“哎呀，这可麻烦了。现在可不行，哈斯，”法特说。

“不然我裤子里就会尿湿，又会弄湿了。”

“好吧。但请小心点，哈斯，”约翰尼说。

“当然啦，”哈桑说着，从灌木丛中走出来，寻找一棵树。

“我其实也很急，”法特有点紧张地说。

“那就跟哈斯一起去吧，”约翰尼叹气说。

“我有点害怕，”法特说。“如果他们发现我们怎么办？”

“快去吧！要尿就尿。”

“说得对，”法特说着，跟着哈桑一起走。

“尽量不要发出声音，”约翰尼低声嘱咐。

“否则你不知道会发生什么……”

“嘎吱！”

太迟了……

法特踩到一根树枝，发出“咔嚓”一声，非常响。

“哎呀！对不起！”她喊道。

“嘘，”哈桑轻声说。

小狗的母亲走向约翰尼，开始蹭他的身体。

约翰尼惊讶地抱了抱它。

“嘿，你这个傻家伙，我们可以互相喜欢吧……？
可是这些歇斯底里的人大半夜跑来这里到底想干嘛？
我们得想办法带你和小狗安全离开这里，可怎么做呢？”

“嘿！”约翰尼突然喊道，她环顾四周。

“它们在哪儿？”

小狗斯尼夫（Snif）和斯努特（Snuitje）根本不见踪影。

约翰尼吓了一跳，立刻开始寻找，因为斯尼夫和斯努特处于危险中。
现在，越来越多愤怒的人涌入林中，他们都在追逐小狗的妈妈，而天色正逐渐变暗……

当哈桑和法特从灌木丛中爬出来时，他们寻找一个可以不被发现方便的地方。

“嘘，”哈桑低声说，“别再踩到树枝了，法特！”

“当然不会……”法特轻声说。

“我去找棵树，”哈桑说。

“选择很多，”法特低声说，同时环顾四周，确保没人看到他们。

然后哈桑看见一只小狗走过来。

“法特，快看！”

“嘘！”她说。

“哦！”她现在也看见了小狗。是斯尼夫吗？还是斯努特？

她想大声喊出来，但周围全是人，她不敢。

哈桑看到搜索灯的强光越来越近，紧张得连尿都憋不出来。

算了，这次先忍住，他决定去追小狗。

第32页

可是，当他快到小狗身边时，一不小心绊倒了，摔在地上。

另一只小狗欢快地跑过来，它以为这是游戏，开始撒娇地叫。

“嘘——”哈桑无奈地低声说，可小狗根本不理他。

法蒂立刻跑过来。

“你在干嘛？”她对躺在叶子里的哈桑问。

“啊，我……我只是想……躺在地上休息一下，”哈桑小声回答。

话还没说完，两只小狗就正好跑进了搜索灯的光束里。

“你们在这里做什么？”一个声音响起。

“呃……没做什么，女士，”哈桑结结巴巴地说，“就是……呃……”

两名警察站在哈桑和法蒂面前。

“哦，是吗？你在遛这些小狗吗？”女警问。

“是的，呃，不，女士……”法蒂老实回答。女警随手抱起了一只小狗。

“它们是谁的？”另一名警察边抚摸另一只小狗边问。

“呃……这些小狗？它们是我们的！”哈桑撒了个小谎。

“我们捡到它们的，”法蒂补充道，“它们是不是很可爱？”

“这只呃……是呼呼，”哈桑小声嘀咕，“还是嗅嗅？”

“我们是通过你手机的信号找到你们的，”

警察说，

“你们的父母很担心，给我们打了电话。”

就在这时，小狗的妈妈突然从灌木丛里冲了出来。

她瞪着大家，眼神又凶又急，喉咙里发出低沉的咆哮声。

“停下！警察！”

两名警察有点慌张地大喊。

可动物当然听不懂这些话。

其中一名警察慢慢把手伸向枪套，

以防这位妈妈真的要扑上来。

“也许……您先把小狗放下比较好。”



第34页

哈桑非常冷静地说。

警察照他说的做了。

“去吧，小家伙。”

他轻轻把小狗放到地上。

嗅嗅和小鼻子立刻一起跑向妈妈，
紧紧贴在她身边。

警察通过对讲机报告情况，

突然——

鸣——鸣——

四面八方响起了警笛声。

更多警察飞快地赶了过来，
场面就像一部电影！

“你们跟我们走吧，这样比较安全。”

一名警察说。

就在这时，强尼跑了出来。

“不行！”她大喊，

“那样他们会杀了她的！”

此刻，森林里寻找“狼”的人群声音已经震耳欲聋，
喊叫声、脚步声、吼声混在一起，
整个夜晚都在颤抖……

“耶！在这里！”

当几名大人看到小狗和它们的妈妈站在一起时，齐声喊道。

孩子们立刻站在小动物们前面保护它们。

其中一只小狗想跑向人群玩耍，
但强尼迅速把它抱起来，放回妈妈身边。

“抓住那只狼，快抓住它！”

人群中有人大喊。

“对！”

其他人也尖叫着响应。

第35页

“真的，她什么也没做啊！”

强尼大声喊道。

“你们看，她刚才还舔了我的脸呢！”

“让开！”

一位女士大声叫道。

警察们现在会怎么做呢？

狼是受保护的动物，可如果人类有危险，又该怎么办呢？

就在这时，一名女士从人群中走出来，

她已经围在孩子们和小动物周围。

“哈桑·伊尔迪兹……这是怎么回事？

你为什么没有回家吃饭？”

“妈妈，我……我……”

哈桑结结巴巴地说。

“我一直在等你，我们担心得要死了！”

她说。

“您是这男孩的妈妈吗？”

女警问道。

“当然啦，虽然有时候我也会怀疑呢。

宝贝，你穿的衣服真奇怪。”

“妈妈，拜托！别叫我宝贝！”

哈桑小声抗议道。

人群再也忍不住了，开始向警察施压，要求采取行动。

“先保护这些孩子，别等出事了！”

一位女士冲着警察大喊。

小动物们安静地坐在孩子们身后，根本什么也没做。

“把它打死！”

一名女士大声叫道。

“可是孩子们就在前面啊。”

一名男士急忙说。

第36页

“快躲开，孩子们！为了你们自己的安全！”
警察紧张地喊道。

“不，不要这样，完全没必要！”
哈桑的妈妈海尔大声说。

“我手机里有一个视频，你们看了就知道根本没必要。快看吧！”
海尔把手机递给警察，上面播放着哈桑拍下的影片：
小狗的妈妈正在舔法特手上的小伤口。

警察接过手机。

“妈妈，视频真的发出去了？”
哈桑问道。

“发啦！我还以为我的手机没电了呢！”

“太好了！我还在担心你呢，孩子，我还以为你掉进水里了！”

“抱歉，女士，我们无法观看这个视频，因为这里没信号。
但是我们还是不放心的，请大家为了自己的安全，先退到一边好吗？”
警察严肃地说。

警察把孩子们抱起来，带离了小动物们身边。

“不！”，约翰尼大喊。她像哈斯和法特一样，努力挣脱。

“别这样！放开我！”法特尖叫着。

斯尼夫和斯诺伊的妈妈站了起来，愤怒地看着警察。

警察慢慢地拔出武器，对准了她。

小狗们开始越来越大声地尖叫。

就在这时，一个男人从靠近花园的房子里跑了出来。

“哎呀！大家让开，让开，让开！这是怎么回事？”
男人问道。

大家都转过头去看他。

“您能离开吗，先生？”警察问。

“嗯，我住在这里。这是我的花园。”

男人说，“我刚回家，就看到这么多人进进出出，是不是在开派对？”

第37页

“您的花园里有一只狼，”警察说。

“啊？什么？”男人惊讶地问。

“而且她还有小崽子，所以特别危险，”另一名警察补充道。

就在这时，斯尼夫和斯诺伊的妈妈向男人走去。

“她来了！”警察大喊，“小心——！”

其他警察也拔出了武器。

“嘿，你们干什么？冷静点！”男人喊道。

狼妈妈加快了步伐，猛地向男人扑去。

“嘿，过来！乖乖的！好孩子！”

男人一边抱着那只动物，一边喊道。

“咦，这是您的狼吗？”一名女警慢慢放下武器问。

“不，这是我的狗。过来吧，主人这里，佩珀！”

男人看到了小狗们，走向它们。

“佩珀，你生了……两只小狗！”

“它们的名字叫斯尼夫和斯诺伊。”约翰尼说。

“您看，先生，我们的球掉进了水里，当我们发现这些小狗时，周围全是人和警察，我们根本走不了，因为他们想把小狗抓走。”

“呃，这当然不是我们真的想做的。”一名警察紧张地笑着说。

“不是真的啦……”约翰尼调皮地说。

“我们是想保护大家啦。顺便说一句，佩珀真漂亮，先生。”女警说道。

“但是，它真的不是狼吗？”

“它是一只萨洛斯犬。”男人说。

“这种狗有时候看起来有点像狼。”

“有点像？”女警笑着说。

“可惜啊！”哈桑喊道。

“可惜？”另一名警察问。

第38页

“是啊，要不然我们就能上报纸了，真有狼出现呢。不过这只狗也很可爱啦。”哈桑说。

“好吧，那你们就救了这些小狗了。”男人说道。

“你们至少应该得到一点奖励。拿去吧！”

他从口袋里掏出一张100欧元的钞票，递给约翰尼。

“哇，谢谢您，先生！可是……它们不也该有吗？”她开玩笑地说。约翰尼指了指哈桑和法特。

“你真好，但这钱你们三个人要分着花。”佩珀的主人说道。

“如果你愿意的话，还可以帮我遛佩珀哦。我叫贝伦德，住在103号。”男人说。

“好啊！”约翰尼兴奋地回答，“一次一欧元吗？”

“你真是个小能手，不过行吧！它也觉得你很可爱。”贝伦德笑着说。

“那我们怎么能确定它真的不是狼呢？”施林格太太突然从人群中喊道。

“如果真是狼的话，那它肯定是第一只被植入芯片的狼。”佩珀的主人回答。

周围的人听了，终于都放心了，还都笑了起来。

“佩珀是狼……别开玩笑，施林格太太。”贝伦德说。

“再见了，英斯拉赫！”她喊道。

“我建议你们把它关在屋里，不然只会引起更多惊慌。”

“好吧，夫人，我觉得是您引起了惊慌。”哈桑说道。

“是啊，她们应该给您植入芯片，卡克尔太太，脑子里全是屎。”约翰尼说。

大家都笑了起来，那位女士生气地走开了。

“大胆的孩子，这件事还没完呢！”她怒吼着。

孩子们立刻被电视台和电台记者采访。

当约翰尼回到家时，她兴奋地打招呼她的鹦鹉。

“嘿，克普迪特！”约翰尼喊道。

“嗨，帕蒂！”鹦鹉出乎意料地回应。

“我不叫帕蒂，”约翰尼说。

第39页

“我不叫克普迪特，”鹦鹉说。

约翰尼笑了。“笨鹦鹉……”

“克普迪特！”那只鹦鹉回喊。

大家都笑了起来。鹦鹉也大笑，不过有点像牙疼的样子。

第二天，克拉林格森林恢复了平静。

人们遛狗，孩子们玩耍，还有人骑自行车或慢跑。湖面上小船轻轻划过，很多年轻人在冲浪。

人们仍然时不时地讨论着，这场关于狼的大恐慌是怎么发生的。

约翰尼、法特和哈斯正前往佩珀家，去看看佩珀、斯尼夫和斯努伊特的情况。

“其实那也是有可能的。”法特说道。

“什么？”哈斯问。

“如果佩珀真的是一只狼呢。”

“在印度，老虎都出现在居民区，为什么狼就不能跑到鹿特丹来呢？”法特说。

“嗯，是啊，这种事情当然可能发生。”约翰尼说。

“但我很高兴，它们是佩珀、斯尼夫和斯努伊特。”

“也许我们之后还能抱抱这些小狗。”哈桑说。

“或者我们可以挑一只。”约翰尼说。

“作为奖励！”

“那我们可得一起养它。”法特说。

“我爸妈肯定不让……养小狗。”哈桑说。

“我爸过敏……哈哈，哈啾！”

“哦，你是遗传的吗？”约翰尼笑着问。

“哈啾！伊尔迪兹！”

“你不应该去借妈妈昨天提到的那些有趣的阅读理解书吗？”约翰尼说。

“好吧，如果你们不介意，我再等一会儿，我更想看报纸。”哈桑说。

“报纸？”约翰尼和法特齐声惊讶地说。

“我想看报纸上他们要写的关于我的那篇文章，可能会很有趣。”

他已经在脑海中看到那篇报道了……

《哈桑·伊尔迪兹——克拉林格森林的英雄》

《能与狼交流的足球小将》

“哈哈，你觉得他们会写这个吗？”法特说。

“他们连你的名字都没问！”

这时，一只非常可爱的狗走向孩子们。

旁边还有两个小家伙……是佩珀！

佩珀跑到孩子们身边，扑向哈桑。

哈桑跌倒了，和佩珀一起大笑打闹，佩珀还舔了他的脸。

小狗们被约翰尼和法特抱着抚摸。

“瞧瞧！”它们的主人贝伦德喊道。

“这就是昨晚的三个小英雄！”

“你们在看看森林里是不是真的还有狼吗？”他笑着问。

“不，我们其实正要去找您。”约翰尼说，同时把一只小狗抱在自己的脖子上。

“是啊，我们在想，也许我们可以……嗯……”

“嘘，哈斯！”法特说。

“我们只是想知道小斯尼夫和小斯努伊特怎么样了，”她腼腆地说。

“或者你们可能想要一只吗？”贝伦德问。

“嗯，那个……好吧……”约翰尼小声嘟囔道。

“它们真的非常可爱。”

“如果你们想要，我可以问问我太太。

我们其实还有五只呢。后来才发现它们，因为它们都在仓库里睡觉！

所以你们可以问问你们的父母，我就会知道答案。

我得走了，要带孩子们去踢足球。

你们知道我们家在哪里。”

“103号！”哈斯喊道。

“记得好啊，小子，”贝伦德说。“走吧，佩珀！”

贝伦德带着佩珀和小狗们走开了，孩子们互相望着对方，满脸不可思议。

“我爸妈肯定不允许，”法特说。

“我爸妈也绝对不允许，”哈桑说。“你爸妈呢，约翰尼？”

“我会稍微哄哄他们的，”她说。

“怎么哄？”法特问。

“嗯，如果我认真地用我那点小“阅读困难技能”去努力一下……”约翰尼笑着说。

“读写困难！”法特喊道。

“我就是这个意思！”约翰尼笑着说。

“如果我突然能读得很好……

那当然应该有个奖励，对吧？”

“我可以借你的理解性阅读书吗，约翰尼？”哈桑问。

“当然可以啦，小伙伴！”约翰尼说。

他们继续往前走。

在鹿苑附近，有一个穿着澳洲运动服的男人正在训练他的狗。

好吧，是训练……

在一个小草地上，他试着教狗去取物。

更准确地说，是他在尝试……

“拿棍子！”他大声喊。

小狗完全没有反应。

孩子们看见了，都忍不住笑起来。

“沃尔夫！沃——尔夫！拿棍子……现在！！”男人更加大声地喊。

小狗飞奔出去，又跑了回来。不是拿回棍子，而是一只被咬得半破的布偶玩具。

看起来有点吓人。

“不，笨家伙！训练学的是什么？

拿棍子！不是玩偶！”男人大喊。

“沃尔夫？”孩子们互相重复着，然后对视一笑。

孩子们惊讶地互相看着对方。

“汪！”沃尔夫叫了一声，它又想去取物了。

“真是浪费钱啊，先生，这狗狗训练费，”约翰尼说。

“你这个小家伙，敢耍嘴皮子！”那个男人生气地喊道。

“我倒要让你去取物看看！”他大喊。

听到这话，三个孩子决定干脆赶紧跑开，安全为上。

“它根本不听话！”约翰尼朝男人大喊着。

当天晚上，当梅弗·谢林·特·因斯拉赫出去散步时，森林里非常安静。她带着小狗散步，一开始让它离开了牵绳，但现在想回家了。

“塔米？塔—米！这里！听话，宝贝塔米！你到底藏哪儿啦？”

突然，森林里响起了一种像狼一样的嚎叫声。梅弗·谢林·特·因斯拉赫惊讶地环顾四周：“塔米……？”

EINDE

关于克拉林森森林的小知识

怎么造一片森林？

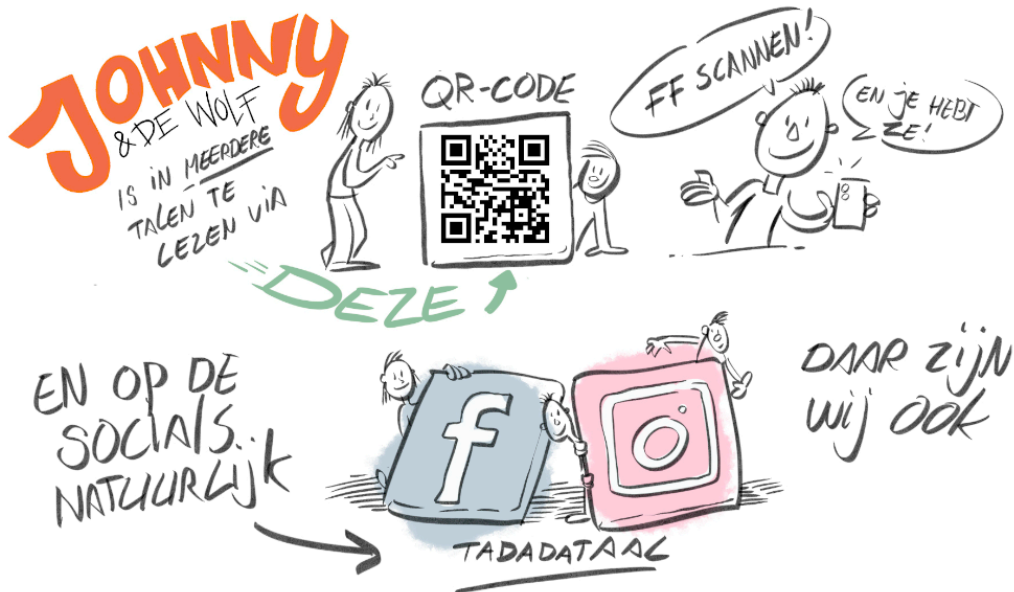
很难想象，但到了中世纪晚期（公元500–1500年），几乎所有的木材都用光了。木材在很多地方都能用到：建房子、做家具、制造马车，当然还可以当燃料烧火。为了不让木头用完，人们想出了新办法：用泥地里挖出的干沼泽植物来烤干，再当作燃料烧。这个干的植物叫泥炭。

人们挖了太多泥炭，结果在鹿特丹出现了大水坑，雨水就流进去了，形成了大水潭。克拉林森湖（Kralingse Plas）就是这样形成的。

为了在湖周围种森林，从1928年开始，鹿特丹的学生和失业的成年人在“植树日”种下了成千上万棵树。

湖周围的土地比水面低大约6米，所以先得填土。新土从哪里来呢？这些土来自20公里以外刚挖好的瓦尔港（Waalhaven）。

瓦尔港在鹿特丹南部，所以土先用船运到马斯河，再通过管道送到要建森林的地方。就这样，克拉林森森林慢慢建成了！



Colofon :

Verhaal : Joris Lutz

Illustraties : Amber Rahantoknam

Vormgeving : Sebastiaan de Ruiter

1e druk September 2025

Uitgegeven door Joris Lutz

ISBN/EAN: 978-90-9040280-2

Met dank aan :

Rotterdam World Gateway

Dit boek is in 10 verschillende talen
te lezen op www.tadadataal.nl

Ook vind je een voorleesversie van het verhaal
op het YouTube-kanaal van Joris Lutz